

Bongha Kim

KOREAN-ENGLISH-FRENCH TRANSLATOR

Profile

A detail-oriented translator with 2 years of experience in marketing, social media, and content writing. Specialized in localization with nuanced cultural knowledge of art, literature, media, traveling and video games. Adept at delivering timely under pressure with dynamic communication.

Career Summary

Translation

Undertook culturally immersive projects, demonstrating expertise in source and target languages, encompassing specialized terminologies.

- EN>KO News and magazine articles on art, pop music, fashion, 25k words
- FR>KO French literature extracts for social media content, 2k words
- KO>EN historical documents, 6k words
- EN>KO Subtitling videos on music, culture, and media on YouTube, 150 mins

Clients: new media magazine, YouTube channels, etc.

Localization / Transcreation

Conducted in-depth textual analysis and stylistic evaluations, ensuring precision in conveying nuanced messages. Maintained proactive communication with clients to guarantee the faithful and accurate representation of their content.

- EN, FR>KO Classical music masterclasses and musicians' bios
- EN>KO Translated promotional copy for online tourism campaigns.
- EN>KO Localized customer service manuals for travel agency
- EN, FR>KO In-game messages, UI, push notifications, etc, for a mobile game
- EN, FR>KO Language learning app's localization&LQA

Clients: Saline Royal Academy, TransAnd, Etraveli Group, LolTap, A-Type Technologies

Proofreading / Editing

Reviewed translations, offering nuanced suggestions for localization and efficient MTPE revision, showcasing strong time management skills with detailed feedback reports.

- EN>KO Transcreation and adaptation of web novels, 160k words
- FR>KO, KO>KO MTPE revision, quality reviews, 17k lines
- EN>KO MT audio editing for medical, marketing, social media content
- EN>KO Subtitles proofreading, official documents, interview transcription, etc.

Clients: Pangeanic, Vidby, USDA, Mobo Readers, etc

Content Creation

OCTOBER 2018 – SEPTEMBER 2020

- **YouTube Content Writing** about French literature and films (personal project)
- **Scenarios** for short films (personal project)

Language Tutor (EN, FR, KO)

MARCH 2022 – PRESENT

Education

Diplôme National d'Arts (+2 yrs), École Supérieure des Beaux-Arts de Bordeaux, France

OCTOBER 2018 – JANUARY 2021

Visual Design (+2 yrs), Duksung Women's University, Seoul, Korea

JANUARY 2012 – JUNE 2014

Details

Bordeaux, France
+33 (0)7 67 40 78 97
kimb.lettres@gmail.com

Links

- [Proz](#)
- [Skype](#)
- [LinkedIn](#)
- [Upwork](#)

Expertise

Marketing, Social Media, Tourism, Literature, Art, Video Game, Cinema, Music, Fashion

Skills

Localization / Transcreation
Content / Copy Writing
Proofreading / Editing
Korean Writing Skills
Language Instruction

CAT tools (Trados, SmartCAT, Phrase)

Adobe - Acrobat, Indesign, Photoshop, Illustration

Microsoft Office

Subtitle Edit

Final Cut Pro X / Logic Pro X

Effective Time Management
Communication Skills
Cultural Awareness

Languages

Korean

French

English

Japanese